

**Рамочная конвенция  
по защите морской среды  
Каспийского моря**

Distr.: General  
23 сентября 2008  
г.  
Russian  
Original: English

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН  
Вторая сессия  
Тегеран, 10 – 12 ноября 2008 г.**

Пункт 3 предварительной повестки дня

**ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К ПОЛНОМОЧИЯМ НА СЕССИЯХ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ  
СРЕДЫ КАСПИЙСКОГО МОРЯ<sup>1</sup>**

**(Записка временного Секретариата)**

Ссылка на Правило 10. 11 и 12 Правил процедуры сессий Конференции Сторон Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря.

**Представление полномочий**

1. Полномочия имеют форму документа, выдаваемого компетентным государственным органом, уполномочивающего делегата или делегацию соответствующего Государства принимать участие в конференции, в том числе для ведения переговоров и принятия решений, если необходимо. Государство может также выдать полномочия на подписание Заключительного акта Конференции. Полномочия отличаются от полных правомочий. Полномочия дают делегату или делегации право принимать решения и/или подписывать Заключительный акт, тогда как полные правомочия позволяют предпринимать любые действия по договору. (в частности, подписание договора).
2. Полномочия должны быть представлены в Секретариат до окончания первого заседания. Бюро проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия по нему решения.
3. Просьба принять к сведению, что представление полномочий до начала Сессии облегчит работу Секретариата по их проверке.
4. Представление полномочий имеет важное значение для полного участия в Сессии. Отсутствие полномочий или любая неясность в них может повлиять на осуществление права голоса. Если полномочия представлены в копии или по факсимиле, то существует понимание, что делегация представит оригинал полномочий не позднее, чем за 24 часа до закрытия Сессии (18:00, 11 ноября 2008 г.).

<sup>1</sup> См. Правила процедуры Конференции Сторон, раздел «Представительство и полномочия», Правило 10б 11 и 12.

**Выдача полномочий**

5. Полномочия должны быть выданы компетентным органом государственной власти и должны содержать имена лиц, входящих в состав делегации, их должности в делегации, такие как: глава делегации, заместитель главы делегации, советники.

**Язык**

6. Если полномочия выданы на языке, отличном от языков Сессии, обеспечиваемых Секретариатом (английский и русский), как это предусмотрено в Правиле 39 Правил процедуры, то к ним должен прилагаться официальный перевод на один из названных языков.